

Иванович Л.И., Лапицкая Т.Н., Рыбалтовская Е.А.
Белорусский национальный технический университет

Обучение письменной речи может быть как целью, так и средством обучения, и является продуктивным видом речевой деятельности.

Письменная речевая деятельность есть не что иное как целенаправленное и творческое совершение мысли в письменном слове, а письменная речь - способ формирования и формулирования мысли в письменных языковых знаках (Л.С. Выготский, И.А. Зимняя). Именно продуктивной стороне письма недостаточно обучают на практических занятиях по иностранному языку. Письменные умения студентов нередко значительно отстают от уровня обученности другим видам речевой деятельности.

Как показывает опыт работы, умение письменного самовыражения студентов неязыкового вуза от курса к курсу не отмечены ожидаемым прогрессом. И для того чтобы студенты овладели специальными умениями логико-смысловой ориентации и композиционного построения текстов, опираясь на имеющиеся у них языковые знания, иноязычное письмо должно осваиваться системно, последовательно и постоянно на протяжении всего иноязычного образования в техническом университете.

Письмо, как и говорение, характеризуется структурой из трех частей: побудительно-мотивационной, аналитико-синтетической и исполнительной. В побудительно-мотивационной части появляется мотив, который выступает в виде потребности, желания вступить в общение, что-то передать письменно, сообщить какую-либо информацию. У пишущего возникает замысел высказывания. В аналитико-синтетической части формируется, реализуется само высказывание: происходит отбор слов, нужных для составления текста, распределение предметных признаков в группе предложений, выделение предиката или стержневой части и определение смысловых связей между предложениями. Исполнительная часть письменной речи как деятельности реализуется в

фиксации продукта с помощью графических знаков - письменного текста.

Таким образом, целью обучения письменной речи должно явиться формирование у студентов письменной коммуникативной компетенции, а именно формирование у студентов способности практически пользоваться иноязычным письмом как способом общения, познания и творчества в соответствии с достигнутым программным уровнем владения иностранным языком.

Письменная речь может рассматриваться в трех плоскостях: содержания (мышления), выражения (речи) и исполнения (графики) и предполагает формирование у обучаемых следующих умений:

- употреблять в письменном высказывании предложения, соответствующие моделям изучаемого языка;
- строить языковые модели в соответствии с лексической, орфографической и грамматической нормативностью;
- пользоваться набором речевых клише, формул, типичных для той или иной формы письменной коммуникации;
- придавать развернутость, точность и определенность высказыванию;
- пользоваться приемами языковой и смысловой компрессии текста;
- логически последовательно излагать письменное высказывание.

Мыслительное содержание определяет форму письменного произведения. К формам письменных речевых произведений, которые могут быть включены в содержание обучения в техническом университете, относятся: написание деловых писем, автобиографических сведений, составление аннотаций и рефератов, написание докладов, тезисов, сообщений, составление заявок на участие в конференциях, симпозиумах и т.д.

Все вышеизложенное предполагает использование определенного комплекса упражнений для различных этапов обучения иностранному языку в техническом университете.

Так, для первого этапа характерным является использование разного вида диктантов, направленных на совершенствование и

автоматизацию навыков правильного написания слов, словосочетаний и предложений.

На последующих этапах большое внимание следует уделить упражнениям, нацеленным на формирование умений компрессии текста и передачи смыслового содержания текста в сжатой форме. Иными словами ставится задача научить студентов составлению рефератов, аннотаций, резюме.

Реферат - это вторичный текст, который в сжатом виде передает основную смысловую информацию текста оригинала. Каждый элемент текста реферата несет максимальную смысловую нагрузку, что достигается выбором слов, выражений, способных обобщать содержание высказываний, а также использованием экономных языковых средств. Составление реферата связано с выделением ключевых моментов в исходном тексте и лексико-грамматических цепочек, нужных для построения вторичного текста (текста реферата); со смысловой переработкой и перекомпоновкой материала; с формулированием обобщения и составлением логического плана текста; с изменением последовательности пунктов логического плана в зависимости от смыслового веса ключевых элементов.

Написание реферата дает возможность составителю выделить в тексте основную информацию и запомнить ее. Учебная функция реферата заключается в том, что работа над ним прививает студентам навыки, которые могут оказаться им полезными в дальнейшем при чтении технической литературы и подготовке сообщений.

Аннотация - предельно краткое изложение главного смысла текста. В ней передается тематика оригинала. Содержание исходного текста в аннотации излагается своими словами, что и позволяет обеспечить в большинстве случаев высокую степень абстрагирования, обобщения смысла оригинала (исходного текста). Написание аннотации требует использование специальных языковых клише.

На практических занятиях по иностранному языку нами используется специальный комплекс упражнений, направленный на формирование умений трансформации и компрессии смысловой информации текста и передачи ее в письменном виде.